



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vĩnh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Anh Lê Khoa
Điện Thoại: (301) 830-0847
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Trần Minh Hiếu
Điện Thoại: (240) 515-8061
- **Một Số Ban Thừa Hành và Hội Đoàn**
 - * **Ban Phụng Vụ**
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
 - * **Ca Đoàn Cecilia:**
Anh Nguyễn Hữu Thịnh: (240) 381-7959
 - * **Ban Cẩm Hoa:**
Soeur Thanh Huyền: (804) 244-2386
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Chị Phạm Mandy: (443) 917-1294
 - * **Các Ban Thừa Hành và Hội Đoàn Khác**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

Thứ Hai - Thứ Sáu

- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ & Chầu Thánh Thể
- 7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Sáu Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối: Chầu Thánh Thể trong tình lặng
- 6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/ Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/ Đàng Thánh Giá
- 7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

Thứ Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà

Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác

Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7 giờ 30 sáng
- 9 giờ sáng
- 11 giờ sáng

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1- Bí Tích Rửa Tội:

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.

2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ

3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

ĐỀ ĐỜI ĐẸP ĐẸ

Mọi người bị lôi cuốn và sùng sốt sống sờ trước vẻ đẹp. Ai cũng thích đẹp. Cả Chúa cũng thích đẹp vì Ngài là Đấng Chân Thiện Mỹ mà. Phúc Âm tuần này kể chuyện Chúa Giêsu làm đẹp cho đời bằng cách trừ quỷ thần ô uế. Chúa làm sạch đẹp lòng người.

1. Sạch đẹp. Để đẹp đẽ cần sạch sẽ. Thế nên, để chuẩn bị đón Tết, người ta ra sức làm đẹp con người, đẹp nhà cửa, đẹp phố phường bằng cách làm sạch: tắm gội giặt giũ, quét dọn vệ sinh, dọn dẹp nhà cửa. Sạch làm đẹp lên, còn bẩn làm xấu đi. Dù mặt có đẹp cỡ hoa hậu mà bị nhọ bẩn thì cũng hết đẹp, dù quang cảnh đường phố có đẹp đến mấy mà đầy ô nhiễm khói bụi, rác rưởi thì thôi, hết đẹp rồi. Đẹp đẽ cần sạch sẽ.

2. Đẹp lòng. Thời nay nhiều người chú trọng làm đẹp. Tuy nhiên người ta thường quan tâm đến ý làm đẹp bên ngoài thân thể, còn Chúa lại quan tâm làm đẹp cõi lòng. Chúa đã tẩy sạch lòng người bằng cách trừ quỷ thần ô uế để làm đẹp nhân loại này. Làm đẹp cõi lòng là làm đẹp tận gốc, bởi vì xã hội xấu xí thối nát là do lòng người xấu xa tham nhũng, môi trường ô nhiễm nặng nề là do lòng người ô uế tham lam vô độ. Làm cho lòng người sạch đẹp thì cuộc đời tất nhiên sẽ sạch đẹp. Hãy để Chúa làm đẹp lòng mình, để rồi, trong gia đình, cha mẹ, vợ chồng, con cái làm đẹp lòng nhau. Và cả đại gia đình nhân loại này cùng nhau làm đẹp lòng Chúa.

Ô nhiễm chỉ phá hủy môi trường thế giới, còn ô uế phá hủy tâm hồn nhân loại. Rác rưởi chỉ làm bẩn cuộc đời, còn tội lỗi sẽ biến cuộc đời con người thành rác rưởi! Thế nên, chúng ta cần Chúa trừ quỷ thần ô uế tội lỗi ra khỏi lòng dạ mình. Nhờ đó, chúng ta được Chúa làm đẹp tận gốc, làm đẹp toàn diện cả hồn lẫn xác, đẹp cả người cả nết. Amen.

L.m Nguyễn Xuân Trường

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC GIÁO HOÀNG TRONG THÁNG GIÊNG

Ý nguyện chung Chúng ta cầu nguyện xin Chúa Thánh Thần giúp chúng ta công nhận các ơn đặc sủng, đoàn sủng khác nhau trong cộng đồng Kitô hữu và khám phá sự phong phú của các truyền thống và lễ nghi khác nhau trong Giáo Hội Công Giáo.

LỄ DÂNG CHÚA GIÊSU VÀO ĐỀN THỜ – Thứ Sáu ngày 2 tháng 2 là Lễ Kính Dâng Chúa Giêsu vào Đền Thờ, thường gọi là Lễ Nến. Hôm đó Giáo Xứ sẽ có hai thánh lễ: lễ sáng 8 giờ và lễ tối 7 giờ. Đầu mỗi thánh lễ, nến sẽ được làm phép cách đặc biệt theo nghi thức Phụng Vụ Giáo Hội về Lễ hôm đó (dù dĩ nhiên anh chị em vẫn có thể xin các cha làm phép vào một lúc khác). Nến hay đèn cây được làm phép vào ngày lễ hôm đó để dùng vào việc cầu nguyện thờ phượng Chúa tại gia. Trước khi nghi thức bắt đầu, nến sẽ được thắp lên (nếu một người có nhiều nến, chỉ cần thắp một cây tượng trưng). Ban giúp lễ của Giáo Xứ có bán một số nến chài tốt ở lối ra vào nhà thờ, anh chị em có thể mua để giúp các em gây quỹ. Nến anh chị em mua sẽ được làm phép vào Lễ Nến, và nếu không dự lễ đó được, anh chị có thể lấy nến về khi đi lễ CN.

THỨ SÁU VÀ THỨ BẢY ĐẦU THÁNG – Thứ Sáu và thứ Bảy tuần này, ngày 2 và ngày 3 tháng Hai, là thứ Sáu và thứ Bảy đầu tháng. Như thường lệ vào **thứ Sáu đầu tháng**, giáo xứ có thánh lễ sáng vào 8 giờ, sau đó *Mình Thánh Chúa sẽ được tôn thờ trong thánh lạng suốt ngày* cho đến 6 giờ 30 chiều thì Đi Đàng Thánh Giá và 7 giờ là **thánh lễ tối**. Xin anh chị em biết quý cơ hội mỗi tháng một lần này, mà dành chút thời gian viếng thăm Chúa Giêsu Thánh Thể, tâm sự với Ngài, cầu xin Ngài những điều cần thiết cho đời sống đạo của bản thân, gia đình, người quen, và giáo xứ, cũng như an ủi đền tạ những xúc phạm do tội lỗi nhân loại gây ra cho Ngài. Cũng như thường lệ vào **thứ Bảy đầu tháng**, giáo xứ có thánh lễ sáng 8 giờ và việc tôn kính Đức Mẹ sau lễ là nguyện Kinh Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà.

CHƯƠNG TRÌNH MỪNG TẾT GIÁP THÌN CỦA GIÁO XỨ

+ Chúa Nhật ngày 4 tháng Hai: Hội Chợ Tết trong hội trường giáo xứ từ 8 giờ sáng đến 2 giờ chiều. Xin mời anh chị em tham dự. **Lưu ý:** Để thuận tiện cho Giáo Xứ cử hành hội chợ tết, ba Thánh Lễ sáng Chúa Nhật hôm đó theo giờ như sau: 7 giờ, 9 giờ, và 11 giờ 15.

+ **Thứ Sáu ngày 9 tháng Hai (Ba Mươi Tết): Thánh Lễ Giao Thừa Giáp Thìn** lúc 7 giờ tối. Trước lễ sẽ có *nghi thức truyền thống Tế Thiên Chúa*.

+ **Thứ Bảy ngày 10 tháng Hai (Mùng Một Tết): Thánh Lễ Tân Niên Giáp Thìn** lúc 9 giờ sáng. **Lưu Ý:** Lộc Thánh Lời Chúa được phát cuối Lễ Giao Thừa và Lễ Tân Niên.

XÚC DẦU BỆNH NHÂN TRONG THÁNH LỄ ĐỨC MẸ LỘ ĐỨC THỨ BẢY NGÀY 11 THÁNG HAI – Giáo Hội chọn Lễ Đức Mẹ Lộ Đức ngày 11 tháng 2 là ngày cầu nguyện cho các bệnh nhân, cũng như những ai chăm sóc họ, cho nên bí tích xúc dầu bệnh nhân thường đặc biệt được ban cho những ai cần trong ngày lễ đó. Nhưng năm nay Lễ Đức Mẹ Lộ Đức rơi vào Chúa Nhật, lại là mùng 2 Tết, nên vì ích lợi mục vụ, Cha Chánh Xứ sẽ kính nhớ Đức Mẹ Lộ Đức như *thánh lễ ngoại lịch vào 7 giờ tối thứ Hai ngày 12 tháng 2*, cũng như sẽ **ban Bí tích Xúc Dầu Thánh cho những ai đau yếu nặng hay kinh niên** (dù không nhất thiết nguy tử) mà *chưa hề hay đã lâu không nhận lãnh bí tích này*. Nếu không có gì trở ngại xin gia đình đem người thân cần xúc dầu đến dự thánh lễ hôm đó. Còn người bệnh hay người già nào cần xúc dầu nhưng không thể đến nhà thờ được, *xin cho Cha Chánh Xứ biết* để ngài đến nhà xúc dầu, và ban phép giải tội nếu cần, cũng như cho rước Mình Thánh Chúa. Cũng cần lưu ý cách lãnh nhận bí tích xúc dầu tốt nhất là lúc người bệnh còn *tỉnh táo, ý thức* để sốt sắng tham dự.

CHƯƠNG TRÌNH QUYÊN GÓP GÂY QUỸ CHO TIẾNG GỌI CỦA TỔNG GIÁO PHẬN 2024 – Chương trình *Tiếng Gọi* hay *Lời Kêu Gọi Hàng Năm (Annual Appeal)* của Tổng Giáo Phận năm 2024 **chính thức bắt đầu vào cuối tuần ngày 27-28 tháng 1** với chủ đề là *Hiệp Nhất (Đoàn Kết) trong Mục Đích*. Đây là chương trình quyên góp gây quỹ cho hơn 60 loại hoạt động mục vụ và bác ái của Tổng Giáo Phận. Ví dụ: (1)

Giúp tài trợ chi phí cho việc đào tạo các linh mục; (2) Cung cấp học bổng cho con em chúng ta trong Giáo Xứ để học trong các trường Công Giáo: Giáo xứ chúng ta có khoảng gần 50 em học trong trường đạo từ mẫu giáo đến lớp 8, nhiều nhất là trường St. John the Baptist và trường quốc tế St. Francis ở St. Camillus. (3) Một ví dụ khác rất quan trọng chương trình quyên góp hàng năm của TGP đặc biệt trợ giúp tài chính cho các hoạt động bác ái và xã hội bảo vệ sự sống các thai nhi, ngăn chặn tội ác phá thai, nhất là đối với tiểu bang Maryland, một trong những tiểu bang ủng hộ phá thai mạnh nhất nước Mỹ. Để hiểu biết thêm về tầm quan trọng, cần thiết của chương trình quyên góp này đối với các hoạt động mục vụ, bác ái, xã hội của Tổng Giáo Phận, anh chị xem thêm trong các thông tin để trong học trước ghế ngồi của anh chị em, hoặc để trên bàn tiền sảnh nhà thờ.

Trong các thánh lễ Chúa Nhật **cuối tuần ngày 3-4 tháng 2**, Cha Chánh Xứ hướng dẫn việc điền vào **phiếu cam kết** đóng góp cho những ai cần. Phong bì có phiếu cam kết hoặc được Tổng Giáo Phận gửi trực tiếp đến anh chị em qua bưu điện, hoặc được giao cho anh chị em khi tham dự thánh lễ ở nhà thờ (cũng như trên bàn và giá gỗ ở tiền sảnh nhà thờ). Khi dùng phong bì với phiếu cam kết, anh chị em có thể đóng góp bằng tiền mặt, chi phiếu (check), hay bằng thẻ tín dụng (credit card), đóng một lần cho tất cả hay đóng định kỳ như hàng tháng (trong vòng 10 tháng hay mỗi tháng cho đến khi anh chị em thông báo với TGP không muốn đóng tiếp). Xin anh chị em ghi tên Giáo Xứ chúng ta (Our Lady of Vietnam, Silver Spring) vào chỗ phiếu hỏi để Tổng Giáo Phận biết và tính vào tổng số tiền đóng góp của Giáo Xứ. Sau khi điền đầy đủ vào **phiếu cam kết**, gấp lại thành phong bì (nếu lấy ở nhà thờ) hoặc bỏ vào giỏ xin tiền trong các thánh lễ CN cuối tuần ngày 3-4 tháng 2 cũng như **các cuối tuần sau đó**. Cũng lưu ý thêm: mặt sau của phong bì đóng góp lấy ở nhà thờ (cũng như bản hướng dẫn để ở tiền sảnh) còn chỉ ra một số cách khác đóng góp cho chương trình Tiếng Gọi của TGP mà không dùng phong bì như: 1. Đi vào mạng (online) “give.adw.org”; 2. Gửi tin nhắn “Appeal” đến số 301 231 1816; 3. Quét mã QR (có trên mặt sau của phong bì, trên thẻ để trong học trước ghế ngồi, và trên bản hướng dẫn ở tiền sảnh); 4. Gọi số 301 853 5344.

Giáo Xứ chúng ta từ nhiều năm nay **rất quảng đại đóng góp** cho chương trình Tiếng Gọi Hàng Năm của TGP. Vì đánh giá cao lòng quảng đại của chúng ta Tổng Giáo Phận tiếp tục cho dịch ra tiếng Việt phiếu và phong bì cam kết. **Chỉ tiêu của Giáo Xứ chúng ta năm nay là \$69,100**, vì chúng ta đóng góp quá tốt, nên Tổng Giáo Phận tăng lên khoảng \$3,000.00. Xin anh chị em tiếp tục truyền thống bác ái quảng đại của Giáo Xứ chúng ta trong việc đóng góp cho chương trình Tiếng Gọi Hàng Năm và cầu nguyện cho việc thành công của chương trình năm nay. TGP vẫn tiếp tục khích lệ như năm ngoái tức là *giáo xứ nào vượt chỉ tiêu, thì sẽ nhận lại được 50% tổng số tiền ở trên chỉ tiêu*.

Cha Chánh Xứ cảm ơn anh Phạm Khánh Phước thư ký giáo xứ và anh Nguyễn Sơn trung thành giúp Giáo Xứ trong các công việc tiến hành chương trình quyên góp cho Tiếng Gọi Hàng Năm của Tổng Giáo Phận.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ

1. Huấn Luyện Giúp Ngăn Ngừa Tự Tử và Các Khủng Hoảng Khác – Các em học sinh Giáo Lý và Việt Ngữ từ lớp 6 đến lớp 8 tham dự buổi huấn luyện giúp ngăn ngừa tự tử tại hội trường giáo xứ từ 1 giờ chiều đến 4 giờ chiều Chúa Nhật ngày 28 tháng 1. Vào CN đó, xin phụ huynh đưa đón các em tại nhà thờ thay vì trường học. Phụ huynh cũng được khích lệ tham dự xuất huấn luyện và hội thảo dành cho phụ huynh từ 7 giờ 30 đến 10 giờ tối thứ Bảy ngày 27 tháng 1.

2. Nghỉ Tết Giáp Thìn – Chúa Nhật ngày 4 tháng 2 vẫn có học GL-VN, nhưng Chúa Nhật ngày 11 tháng 2, các em được nghỉ học GL-VN để có thời gian mừng Tết với gia đình..

3. Lớp 2 GL – Lớp Xưng Tội và Rước Lễ Lần Đầu: Xin báo trước cho các phụ huynh là ngày *Tình Tâm Xưng Tội Lần Đầu* là **thứ Bảy ngày 18 tháng 5 năm 2024** (từ sáng tới chiều, giờ chính xác sẽ thông báo sau). Ngày Rước Lễ Lần Đầu sẽ là **thứ Bảy ngày 1 tháng 6 năm 2024, trong Thánh Lễ Vọng Minh Máu Thánh Chúa Kitô lúc 6 giờ chiều**. Các em học sinh lớp 1 GL niên học trước sẽ vào lớp 2 GL niên học này. *Lớp 2 GL là lớp Xưng Tội Rước Lễ Lần Đầu*, đòi hỏi rất nhiều chuẩn bị nhất là về kiến thức giáo lý, vì nếu không đủ kiến thức giáo lý các em sẽ không được Rước Lễ Lần Đầu. Vì vậy xin phụ huynh cộng tác với các giáo lý viên nhắc nhở, đốc thúc các em.

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4. (Lưu ý: *Xin đừng liên lạc theo địa chỉ điện thư glvn.olvn.announce@gmail.com, vì địa chỉ này BDH chỉ dùng để loan báo tin tức cho chung tất cả các phụ huynh, chứ không nhận và trả lời thư từ của phụ huynh*).

CHƯƠNG TRÌNH CHUẨN BỊ THÊM SỨC NĂM THỨ 2 TRONG THÁNG 1 NĂM 2024

+ Buổi Họp 10 (Chúa Nhật 4/2): *Phục Vụ Giáo Xứ-Cộng Đồng* (giúp Hội Chợ Tết, hội trường GX)

+ Buổi Họp 11 (Chúa Nhật 18/2): *Thánh Lễ Giới Trẻ-HSTS* (11am/nhà thờ); **Giáo Lý 4** về giới răn thứ 6 và thứ 9 (12:15-2:30pm/nhà thờ) (có ăn trưa nhẹ)

* Lưu ý về **Ngày Giờ Thêm Sức**: Nếu hội đủ điều kiện các em lớp Thêm Sức năm thứ 2 sẽ được thêm sức trong **thánh lễ vọng Chúa Nhật** (Chúa Trời Ba Ngôi) vào **thứ Bảy ngày 25 tháng 5 năm 2024** lúc **6 giờ chiều**. Đức Cha Jerome Feudjio, Giám Mục Giáo Phận St. Thomas ở quần đảo Virgin, sẽ chủ tế thánh lễ và ban phép thêm sức cho các em.

CONFIRMATION PREPARATION IN FEBRUARY FOR SECOND YEAR-CONFIRMATION STUDENTS

+ Session 10 (2/4): *Church-Community Service 2* (Contribution to Tet Celebration, church basement)

+ Session 11 (2/19): *Youth-Confirmation Mass* (11am/Church); **Catechesis 4** (Why Wait? The 6th and 9th Commandments) (12:15-2:30 pm/Church)/lunch provided

* Note on **Confirmation Date and Time**: If fulfilling all the requirements, 2nd year-Confirmation students will be confirmed by Most Rev. *Jerome Feudjio*, Bishop of the Diocese of St. Thomas in the Virgin Islands, within **the Sunday Vigil Mass (The Most Holy Trinity)** on **Saturday May 25, 2024 at 6 pm**.

RỬA TỘI TRONG THÁNG HAI - Như thường lệ sẽ có rửa tội cho trẻ nhỏ vào Chúa Nhật **thứ hai** mỗi tháng, tức **Chúa Nhật ngày 11 tháng 2 năm 2024**, trong thánh lễ 11 giờ. Xin cha mẹ và em bé có mặt sớm ở nhà thờ để Cha Chánh Xứ cử hành một số nghi thức phụ trước lễ. Cha mẹ nào muốn cho em bé rửa tội mà chưa hề học lớp chuẩn bị rửa tội trước đây thì phải học **lớp chuẩn bị rửa tội** vào **Chúa Nhật ngày 4 tháng 2, lúc 10 giờ sáng trong nhà xứ**. Xin lưu ý lớp chuẩn bị rửa tội chỉ dạy hai tháng một lần, thường vào Chúa Nhật **thứ nhất** của mỗi tháng **chẵn**.

TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST?

Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng Ơn Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám Đốc về Ơn Gọi Linh Mục, ở vocations@adw.org. Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây.

A. Quo Vadis Come and See Retreat: (for High-School Age Young Men)

1. February 25, 2024, Sunday: QV *Excursion* (Prince George's County)
2. March 19, 2024, Tues: QV *Shadow Day* (Juniors and Seniors only- St. John Paul II Seminary)
3. April 21, 2024, Sunday: QV *Excursion* (Montgomery County)
4. June 15, 2024, Saturday: Ordination Mass and Lunch (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception and St. John Paul II Seminary)
5. July 28-31, 2024, Sunday-Wednesday: QV *Camp* (Mount St. Mary's Seminary, Emmitsburg, MD)

B. Men's Discernment Events (for Ages 18-40s)

1. February 9-11, 2024, Friday-Sunday: *Men's Discernment Retreat Weekend* (Washington Retreat House and Saint John Paul II Seminary)
2. May 19, 2024, Sunday: *Men's Discernment Mass and Brunch* (St. John Paul II Seminary)
3. June 15, 2024, Saturday: *Ordination Mass and Lunch* (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception and St. John Paul II Seminary)

C. Events for Middle-Schoolers

1. March 21, 2024, Thursday: *Vocations Mass for Students (Boys and Girls) in 6th Grade* (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception and St. John Paul II Seminary)
2. July 10, 2024, Wednesday: *Middle-School Vocations Day for Boys Only in 6th or 7th Grade* (St. John Paul II Seminary)

For more information or to register for these events, please visit www.dcpriest.org or contact: Fr. Mark Ivany, Directore of

Priest Vocations, The Roman Catholic Archdiocese of Washington vocations@adw.org / 202-636-9020.

MỤC VỤ HÊLÊNA TRỢ GIÚP CÁC CHỊ EM LY THÂN VÀ LY HÔN – Không đôi vợ chồng nào khi lấy nhau muốn chuyện ly thân, ly dị xảy ra, nhưng thực tế đau buồn này vẫn xảy ra và xem ra ngày càng gia tăng cả nơi cộng đồng Công Giáo Việt Nam hải ngoại. Đáp ứng mong muốn của Giáo Hội, mặc dù có nhiều hạn chế, Giáo Xứ thành lập *Mục Vụ Hêlêna nhằm trợ giúp các chị em ly thân, ly hôn trong giáo xứ, chính yếu về mặt tâm linh, hy vọng giúp các chị em tìm được bình an và sức mạnh đến từ Chúa, đứng vững và vượt qua những khó khăn, đau khổ, thử thách mà ly thân, ly dị gây ra cho bản thân và con cái*. Để biết thêm và giúp cho những ai cần, xin anh chị em lấy về đọc các tờ rơi (flyer) thông tin về Mục Vụ Hêlêna của giáo xứ để ở tiền sảnh nhà thờ. Lưu ý: Mục vụ lấy tên Hêlêna (hay Helen trong tiếng Anh) vì thánh nữ Hêlêna là quan thầy của các phụ nữ ly thân, ly hôn.

GIÚP ĐỖ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG TÍNH

– Can Đăm (Courage) là một hoạt động tông đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của Can Đăm (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh.

Courage Apostolate Meetings in English – Courage is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. Courage meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, courage@adw.org (every contact is kept confidential)

CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH

Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân *mỗi năm một lần* vào một trong hai cuối tuần sau cùng của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo do *Tổng Giáo Phận Washington* hoặc do *Trung Tâm Tình Tâm Đức Bà Bethesda* (Our Lady of Bethesda Retreat Center) tổ chức (quanh năm). Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ* để biết thêm chi tiết và để ghi danh tham dự.

CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN

Văn phòng Đời Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình cách tự nhiên, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo chống thụ thai là hành động phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English – Couples can sign up anytime for online NFP classes with any of these providers: Couple to Couple League - BOMA USA - Creighton Method -Marquette Method. For additional

information, contact the archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or visiblesign@adw.org.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ –

Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille - Retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ để biết thêm chi tiết và ghi danh tham dự.

BẢO VỆ VÀ PHÁT TRIỂN CÁC GIÁ TRỊ LUÂN LÝ VÀ ĐỨC TIN TRONG MÔI TRƯỜNG XÃ HỘI-CHÍNH TRỊ –

Là tín hữu Công Giáo, có sứ mạng rao giảng Tin Mừng, chúng ta có bốn phận giúp làm cho cơ chế chính trị xã hội nơi mình đang sống, không đối nghịch mà phải phù hợp với các giá trị luân lý và đức Tin Kitô giáo, cụ thể biết tôn trọng và bảo vệ quyền sống của thai nhi, sự thánh thiêng của hôn nhân và gia đình, quyền tự do tôn giáo của Công Giáo vv... Để biết thực thi bốn phận Kitô giáo hóa cơ chế chính trị xã hội như thế nào, xin xem thêm trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ*.

Bà *Maria Đỗ Thị Yến* (thuộc về giáo xứ khoảng 5 năm), được Chúa gọi về vào Chúa Nhật, ngày 21 tháng 1, ở tuổi 94. Anh *Inhaxio Đỗ Trung Hòa*, giáo dân lâu đời và trung thành của giáo xứ, được Chúa gọi về vào thứ Hai, ngày 22 tháng 1, ở tuổi 52 (vợ là chị Trần Bích, cha mẹ là ông bà Đỗ Trung Xếp). Thi hài bà Đỗ Thị Yến sẽ được thăm viếng tại nhà quản Hines-Rinaldi, cạnh nhà thờ, vào thứ Năm ngày 1 tháng 2, từ 3 giờ đến 6 giờ chiều, thánh lễ an táng cùng ngày lúc 7 giờ tối tại nhà thờ Giáo Xứ. Thi hài bà sẽ được chôn cất tại nghĩa trang Gate of Heaven vào thứ Bảy ngày 3 tháng 2 lúc 1 giờ chiều. Thi hài anh Đỗ Trung Hòa sẽ được thăm viếng tại nhà quản Collins (ngã tư đường Dennis và University) vào thứ Bảy Tư ngày 3 tháng 2, từ 2 giờ đến 4 giờ chiều. Thánh lễ an táng tại nhà thờ Giáo Xứ vào 10 giờ sáng thứ Hai ngày 5 tháng 2, và chôn cất sau thánh lễ tại nghĩa trang Gate of Heaven. Xin Chúa ban ánh sáng thiên quốc cho linh hồn bà Maria và anh Inhaxio và xin Ngài an ủi, nâng đỡ các tang gia và bạn hữu trong lòng tin tưởng cậy trông vào sự sống vĩnh cửu thiên quốc.

Các Vé Trúng Giải Số Số Giúp Xây Nhà Thờ cho Giáo Xứ Mẹ La Vang, VA – Giáo Xứ Mẹ La Vang bên VA cho biết kết quả số số như sau: 1 giải độc đắc (grand prize): vé số 73609; 1 giải nhất nhất (first prize): vé số 17782; và 10 giải khuyến khích hay an ủi (consolation): các vé số 3318200, 73945, 30658, 11984, 65048, 73063, 39063, 68157, 27482, 35167.

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ

Những Người Mang Thai hay Tổn Thương vì Phá Thai Cần Giúp Đỡ (Pregnant? Hurt after an Abortion? Need Help?)

Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ*

Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN

Thứ Bảy 27/01/2024 – Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật 4 Thường Niên Năm B. Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Maria Đỗ Thị Yến mới qua đời
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Trung Hòa mới qua đời
- ✠ LH Maria Nguyễn Huỳnh Liên mới qua đời
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✠ LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Dominico Nguyễn Văn Tắc
- ✠ LH Luca Ngô Ngọc Khánh
- ✠ LH Giuse Cao Hữu Cang
- ✠ Cầu cho các linh hồn trong luyện ngục theo ý một người xin
- ✠ Cầu cho Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ đã qua đời và xin bình an sức khoẻ cho Anh Chị Đỗ Thanh Liêm Xin ơn chữa lành cho Giuse Lương Tony
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và Xin ơn chữa lành cho GD Loan-Điền
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu bình an cho GD Quan-Hoa

Chúa Nhật 28/01/2024 – Thánh Lễ Chúa Nhật 3 Thường Niên Năm B. Cầu cho tất cả Giáo Dân trong Giáo Xứ bình an và có đời sống đạo đức Thánh Thiện.

Lễ 7:30 am

- ✠ LH Maria Đỗ Thị Yến mới qua đời
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Trung Hòa mới qua đời
- ✠ LH Bà Cố Maria Nguyễn Thị Kim Liên
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Gân mới qua đời
- ✠ LH Maria Bùi Thị Phơ lễ giỗ 3 năm
- ✠ LH Phero Nguyễn Ngọc Châu
- ✠ 3LH Annê Nguyễn Thị Thanh Hà, Maria Nguyễn Thị Ngọc Loan và Maria Trần Thị Hoài
- ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Mary Catherine McMahon
- ✠ 2LH Maria Nguyễn Ngọc Nga và Gioan Baotixita
- ✠ LH Madalena Âu Mỹ Linh
- ✠ 2LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh và Maria Phan Thị Mỹ Kim
- ✠ 2LH Matta Nguyễn Thị Năm và Giuse Nguyễn Sĩ Bồn và các linh hồn khác
- ✠ 5LH Giuse Thân Thiên Đồng, Giuse Đặng Văn Hương, Phero Thân Văn Trí, Anna Đậu Thị Chín và Lucia Phạm Thị Thuê
- ✠ LH Tạ Danh mới qua đời

- ✚ Cầu cho các LH Thai nhi theo ý một người xin
- ✚ Cầu cho các LH Tổ Tiên Ông Bà Nội Ngoại hai bên của GD Châu Tuyết
- ✚ Cầu cho các LH Mồ côi, các LH Thai nhi, và các LH Ông Bà, Cha Mẹ, Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ, xin ơn bình an và Cầu cho ý nguyện riêng của GD Hùng Hương
- ✚ Xin Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ ban ơn chữa lành cho một người xin

Lễ 9:00 am

- ✚ LH Maria Đỗ Thị Yến mới qua đời
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Trung Hòa mới qua đời
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Thiêm mới qua đời
- ✚ LH Maria mới qua đời
- ✚ LH Maria Nguyễn Huỳnh Liên mới qua đời
- ✚ LH Phero Nguyễn Hải Tinh lễ giỗ
- ✚ LH Maria Bùi Thị Phơ lễ giỗ 3 năm
- ✚ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✚ LH Matthew Lê Thành Long
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Maria Đặng Ngọc Hảo
- ✚ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✚ 2LH Giuse Đặng Văn Hướng và Lucia Phạm Thị Thuê
- ✚ LH Giuse Trần Văn Hoàng
- ✚ LH Teresa Lê Thị Hiền
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Hoa
- ✚ LH Phero Nguyễn Văn Bảo
- ✚ LH Dominico Nguyễn Công Dân
- ✚ LH Maria Lê Ngọc Anh
- ✚ LH Maria Catherine Mc Mahon
- ✚ LH Dominico Nguyễn Văn Tắc
- ✚ LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ 2LH Phero và Maria
- ✚ LH Maria Nguyễn Huỳnh Liên
- ✚ LH Maria Madalena Đinh Thiên Thanh, các LH mồ côi, và các LH thai nhi
- ✚ LH Giuse Lê Đăng Doanh và Nguyễn Văn Chúc
- ✚ LH Anna Phạm Thị Ân
- ✚ Xin bình an và sức khỏe cho Phaolo Trần Thái Sơn
- ✚ Xin bình an và ơn chữa lành cho Giuse Bùi Bryan
- ✚ Xin bình an và sức khỏe theo ý một người xin
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ nhân ngày sinh nhật của Mẹ Bùi Thị Thanh Thê
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ theo ý một người xin

Lễ 11:00 am

- ✚ LH Maria Đỗ Thị Yến mới qua đời
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Trung Hòa mới qua đời
- ✚ LH Teresa Trần Thúy Thanh mới qua đời

- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Láng lễ giỗ
- ✚ LH Maria Bùi Thị Phơ lễ giỗ 3 năm
- ✚ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Hoa
- ✚ LH Giuse Nguyễn Đăng Hải
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Dominico Nguyễn Văn Tắc
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Kim Liên
- ✚ 2LH Nguyễn Văn Mùi và Nguyễn Thị Sắn
- ✚ LH Maria Trịnh Linda
- ✚ LH Antôn Nguyễn Văn Quý
- ✚ LH Giuse Nguyễn Đức Quý
- ✚ LH Maria Vang
- ✚ LH Giuse Tứ và các linh hồn Ân Nhân, Thân Nhân
- ✚ Cầu cho các linh hồn mồ côi của GD Cao Thị Mến
- ✚ Cầu cho các linh hồn Tổ Tiên theo ý một người xin
- ✚ Xin bình an và chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và xin ơn chữa lành cho GD Loan Điều
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu bình an cho GD Quan-Hoa
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho GD Nga Đào
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho GD Nguyễn Ước

Thứ Hai 29/01/24 – Cầu cho đồng bào và tổ quốc Việt Nam có tự do, dân chủ và chủ quyền

Lễ 7:00Pm

- ✚ LH Maria Đỗ Thị Yến mới qua đời
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Trung Hòa mới qua đời
- ✚ LH Maria Nguyễn Huỳnh Liên mới qua đời
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Láng lễ giỗ
- ✚ LH Dominico Nguyễn Văn Tắc
- ✚ LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ LH Giuse Nguyễn Minh Sang và Phero Châu Đông Dũng
- ✚ Cầu cho các linh hồn Thân Nhân Ân Nhân và xin bình an cho các GD Nguyễn Văn Tiến, Lê Hóa-Nguyễn Thị Kim Dung
- ✚ Xin ơn bình an và chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh

Thứ Ba 30/01/2024 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục và các LH Thai nhi

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Maria Đỗ Thị Yến mới qua đời
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Trung Hòa mới qua đời
- ✚ LH các giáo dân trong Giáo Xứ ít hay không được cầu nguyện cho
- ✚ 2 LH Anê Trần Thị Thiệp và Giuse-Phaolo Đoàn Văn Tùng
- ✚ LH Maria Nguyễn Huỳnh Liên mới qua đời
- ✚ LH Anna Đỗ Mộng Điệp
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Láng lễ giỗ
- ✚ LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa

- ✚ LH Dominico Nguyễn Văn Tắc

✚ Cầu cho các Linh hồn Thân Nhân, Ân Nhân của GD Lê Văn Ứng

Thứ Tư 31/01/2024 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong Giáo Xứ.

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Maria Đỗ Thị Yến mới qua đời

✚ LH Inhaxio Đỗ Trung Hòa mới qua đời

✚ LH Maria Nguyễn Huỳnh Liên mới qua đời

✚ LH Maria Nguyễn Thị láng lẽ giỗ

✚ LH Maria Bùi Thị Phơ lẽ giỗ

✚ LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa

✚ LH Dominico Nguyễn Văn Tắc

✚ Cầu cho các LH trong luyện ngục và tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ theo ý một người xin

✚ Cầu cho các linh hồn Thân Ân Nhân và bình an của GD Đỗ Đình De, Nguyễn Hải Sonny, Ngô Văn Thái, Tony Pham, Nguyễn Loan Kimberly

✚ Cầu cho Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ đã qua đời và xin bình an sức khỏe cho Anh Chị Đỗ Thanh Liêm

✚ Xin bình an, sức khỏe cho các anh Nguyễn Xuân Vinh, Đoàn Quốc Tuấn, Nguyễn Phúc Bảo Trục, James Pilon, Đặng Hữu Khương, và Ngô Ngọc Điều

Thứ Năm 01/02/2023 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Ông Cổ Antôn

✚ LH Bà Cổ Rosa

✚ LH Maria Đỗ Thị Yến mới qua đời

✚ LH Inhaxio Đỗ Trung Hòa mới qua đời

✚ LH Maria Nguyễn Huỳnh Liên mới qua đời

✚ LH Maria Nguyễn Thị láng lẽ giỗ

✚ LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa

✚ LH Dominico Nguyễn Văn Tắc

✚ Cầu cho các LH Thân Nhân, Ân Nhân và xin bình an cho GD Trương Công Vũ

Thứ Sáu 02/02/2024 – Cầu cho các Kitô Hữu Công Giáo và các Kitô hữu khác đang bị bách hại vì đức tin tại các nước cộng sản và các nước hồi giáo

Lễ 8:00 am

- ✚ LH Cha Phaolo Nguyễn Trọng và LH Cha Louis Nguyễn Văn Bính

✚ LH Maria Đỗ Thị Yến mới qua đời

✚ LH Inhaxio Đỗ Trung Hòa mới qua đời

✚ LH Maria Nguyễn Huỳnh Liên mới qua đời

✚ LH Maria Nguyễn Thị Láng lẽ giỗ

✚ LH người thân và bạn bè đã qua đời của Cha Lê Duy Khánh

✚ Cầu cho các linh hồn thai nhi theo ý một người xin

- ✚ Cầu bình an sức khỏe theo ý người xin

Lễ 7:00 pm

- ✚ Cầu cho LH Giuse Vũ Đình Tựu và xin bình an sức khỏe cho cô Tổng Thị Mỹ

✚ LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa

✚ LH Dominico Nguyễn Văn Tắc

✚ 3LH Giuse Nguyễn Văn Luận, Giuse Nguyễn Văn Nhát và Maria Nguyễn Thị Ngàn

✚ 2 LH Mattha Nguyễn Thị Bồng, Maria Trần Thị Ngọc và các LH Tổ Tiên

✚ Cầu cho các linh hồn Thân Nhân, Ân Nhân và xin bình an cho các GD Đỗ Đình De, Nguyễn Hải Sonny, Ngô Văn Thái, Tony Pham, Nguyễn Loan Kimberly

✚ Cầu cho các LH Tôma, Maria, Giuse, Anê, và Mattha và các LH khác và tạ ơn Chúa cho một người xin

✚ Xin bình an và chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh

✚ Xin bình an cho các hội viên Tông Đồ Chúa tình thương

Thứ Bảy 03-02-04 – Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện

Lễ 8:00 am

- ✚ LH Cha Phêro Nguyễn Hữu Đăng

✚ LH người thân và bạn bè của Cha Chánh Xứ

✚ 2 LH Maria Nguyễn Thị Miều và Phaolo Nguyễn Trường Thắng

✚ LH các giáo dân trong Giáo Xứ ít hay không được cầu nguyện cho

✚ LH Anna Đỗ Mộng Điệp

✚ Cầu cho các linh hồn Thai Nhi của GD Chinh-Nhung

✚ Đời sống đạo của anh Đoàn Anh Tuấn và các cháu Tiến, Trân

✚ Xin bình an và sức khỏe cho GD Tuấn Thy

BÁO CÁO TÀI CHÁNH
01/22/2024

Quỹ Điều Hành (A+B):	\$ 9,956.00
A. Thu Chúa Nhật (Sunday collection)	\$ 6,894.00
Tiền Giỏ (Loose Cash)	\$ 2,416.00
Bao Thư (Weekly Envelopes)	\$ 3,073.00
Chi Phiếu (Checks)	\$ 1,405.00
B. Các Khoản Thu Khác (other receipts)	\$ 3,062.00
Rau đậu hủ chị Soan	\$ 400.00
Bánh Mì của ban Âm Thực	\$ 1,000.00
Rau của chị Xuân	\$ 50.00
Đám tang Ông Giuse Nguyễn Đức Quý	\$ 200.00
Giáo dân dâng cúng	\$ 1,412.00
Chi Tiêu Trong Tuần	\$4,358.57

RE/MAX EXCELLENCE REALTY

Địa Ốc - Full Time Realtor
Trên 30 năm kinh nghiệm
Tận Tâm - Uy Tín

Sara Minhthư Nguyễn
 SaraNguyen7@gmail.com
 Cell: 301-938-2988

NASIA
Nail & Beauty Supply, Inc.

Chuyên bán các sản phẩm về
 Eye lash, Nails, ghế Spa, bàn nails counter, đèn
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam

MQ AUTO SERVICE
Domestic & Foreign

Nhận thay và sửa máy, timing belt, dầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước

QUÁCH MINH KÍNH MỜI
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

MD Tax Solutions CPA Inc.
 16410 Archway Ct., Bowie, MD 20716
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com

Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các
 cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm
 qua. Xin giấy phép thành lập công ty.

Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.

14805 Baltimore Avenue, Laurel, MD 20707
 Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
 Fax: (301) 439-9419
 Web: www.nasiasupply.com

Kính Mời

METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817

NGÔ THỊ HIỀN
30 năm kinh nghiệm
 Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
 (301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C

Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904

Kathy Mai-Thảo Phạm
 Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com

NEW ORLEANS
703-536-2288
 6168 Arlington Blvd
 Falls Church, VA

**Chúng tôi luộc crawfish theo
 kiểu New Orleans.**

NEW TEK Photo & Video Production

Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
 sinh nhật, hội đoàn, v.v

Wedding - Commercial - Special Events
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
 Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**
 Email: hieuthao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM -The Insurance Store, LLC
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**

Erie Insurance
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

TRAN
ORTHODONTICS
 Braces for
 Children & Adults

Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
 Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020
 Website: www.TranOrtho.com

Loving Care Home Services
**Hỗ trợ, chăm sóc người
 Cao Niên tại nhà.**

Gia đình bạn có người cao niên, người tàn tật cần được
 chăm sóc về sức khỏe, đưa đi khám bệnh, tắm rửa, nấu ăn,
 hay dọn dẹp nhà cửa, v.v.

Hãy liên lạc với chúng tôi để được tư vấn & làm hồ sơ nộp
 bộ y tế xin người giúp đỡ tại nhà cho cha mẹ bạn miễn phí.
 Giúp cha mẹ bạn có được cuộc sống tuổi già vui vẻ hơn &
 bạn cũng an tâm hơn khi đi làm bên ngoài. Chúng tôi chấp
 nhận cả Medicaid & private paid.

Chúng tôi tuyển dụng nhân viên chăm sóc người cao niên
 với mức lương cao nhất trong bang MD, không yêu cầu biết
 tiếng English, đào tạo miễn phí.

Liên hệ: Nguyễn Hữu Trường Cell: 301-291-8085
Office: 410-385-4415 (Tiếng Việt Nam bấm số 6)
OHQC RSA: R3680 | OHQC RSA: R3680 | CFC: 802-105-800

BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD
 4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

TODAY'S MORTGAGE, LLC
"Home Mortgage Lender"
 Specializing in Residential & Commercial Lending
 Virginia, Maryland, Washington DC and California.

Anna Linh Phạm
301-335-8128
 annalindon2@yahoo.com
 1964 Gallows Road Suite 302
 Vienna, VA 20182
NOTARY PUBLIC

LOWEST PRICE AUTO SERVICE
FOREIGN & DOMESTIC

LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN

Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

**BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE,
 NHÀ, THUONG MẠI**

Erie Insurance
 Above all in SERVICE
 Auto • Home • Business • Life

Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA
 Email: chuong@hpcis.com
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

Garage in Landover:
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

Garage in Brentwood:
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

CarePeople Home Health, Inc.
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000

Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho
 người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt
 Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do
(301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500

T & H, LLC IMMIGRATION
THÚY HẰNG
(240) 328-8541/(240) 557-9222
14841 Carona Drive
Silver Spring, MD 20905

Chuyên Di Trú, Bảo Lãnh Vợ chồng,
 hôn thê, người thân và Du lịch. Kết
 hôn tại Mỹ, remove thẻ xanh 2 năm, TX10 năm. Kháng
 Cáo HS bị từ chối. HS nhập tịch Hoa Kỳ, Lập Di Chúc.
 Làm hộ chiếu, VISA, giấy ủy quyền Việt Nam. Dịch
 Thuật, Thông Dịch, Thành Lập Cty và RENEW Lease.
NOTARY PUBLIC
 Có Văn Phòng ở VN

MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
 Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson

*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thành
(301)-806-4125 ~ Email: gdthanhmai@gmail.com

LÒ BÁNH MÌ & CHẢ LỤA
SAIGONESE

Bánh Mì và các loại Chả
 làm tại chỗ.
 Nhận đặt to go

Kính mời quý khách

11232 Grandview Avenue,
 Wheaton, MD 20902
Điện Thoại: 301-946-8002
www.banhmisaigonese.com

ANJ GENERAL CONTRACTORS, INC.

Design & Build **Residential & Commercial**

Sửa chữa tiệm nails, tóc, nhà hàng và văn phòng, làm thêm phòng,
 làm mới nhà bếp, phòng tắm, sàn gỗ, finish basement, sơn,
 lát gạch ceramic hay marble. Thiết kế điện lạnh, điện, hệ thống đường
 ống trong và ngoài nhà

Tham khảo miễn phí **Licensed and Insured**
Cell: (301)675-7997
Cell: (240)505-5330
Fax: (301)949-8438

ANJ GENERAL CONTRACTORS, INC.

Design & Build **Residential & Commercial**

Sửa chữa tiệm nails, tóc, nhà hàng và văn phòng, làm thêm phòng,
 làm mới nhà bếp, phòng tắm, sàn gỗ, finish basement, sơn,
 lát gạch ceramic hay marble. Thiết kế điện lạnh, điện, hệ thống đường
 ống trong và ngoài nhà

Tham khảo miễn phí **Licensed and Insured**
Cell: (301)675-7997
Cell: (240)505-5330
Fax: (301)949-8438